518

CIEN REFRANES ANDALUCES

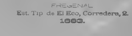
DE

METEOROLOGÍA, CRONOLOGÍA, AGRICULTURA, Y ECONOMIA RURAL,

RECOGIDOS DE LA TRADICION ORAL

POR

Francisco Rodriguez Marin.



FREGENAL
Est. Tip de El Eco, Corredera, 2.
1883.

R. 52 451

DONACION MONTOTO

A mi querido amigo y compro. Luis Montoto,
recuerdo afectuoso de

El colector

CIEN REFRANES ANDALUCES.

CIEN REFRANES ANDALUCES

de

METEOROLOGÍA, CRONOLOGÍA, AGRICULTURA

Y ECONOMÍA RURAL

RECOGIDOS DE LA TRADICION ORAL

POR

FRANCISCO RODRIGUEZ MARIN.

FREGENAL.
Est Tip. de El Eco, Corredera, 2.
1883.

CIEN REFRANES ANDALUCES

DE

Meteorología, Cronología, Agricultura y Economía Rural.

Carta dedicatoria.

Sr. D. Luis Romero y Espinosa.

La patriótica empresa de hacer conocer y apreciar nuestro Pueblo y reconstruir su historia íntima, mediante la recoleccion y estudio de cualesquier productos de su inteligencia y su fantasía, cuenta á V., querido amigo mio, entre sus más entusiastas colaboradores A los esfuerzos y á la iniciativa de V. (al par que á la ilustrada generosidad de nuestro buen amigo el Sr. Velasco y Jaraquemada) se debe la difusion del amor al saber popular en las provincias extremeñas y la creacion del *Folk-Lore Fraxinense* y algunos otros locales. Nuestro amigo Demófilo, fundador del Folk-Lore en España, halló en V. un infatigable compañero de propaganda.

Hoy se resuelve V. á preparar un libro de refranes de varios géneros. ¡Adelante! El será bueno; él corresponderá cumplidamente á lo mucho que todos esperamos de la sólida instruccion y asidua laboriosidad de V. No logren arredrarle los vanos escrúpulos que le suele sugerir su extremada modestia: aunque no tuviera V.—que sí las tiene—otras condiciones para escribir bien ese libro, con su buena voluntad bastaria para hacerle útil y provechoso. con sola buena voluntad tomé yo á mi cargo la preparacion de una obra tan superior á mis fuerzas como los *Cantos populares españoles,* y ya ve V.: la he terminado sin grave contratiempo.

Amén de lo dicho. V. sabe, amigo mio, que urge muy mucho recoger los dispersos elementos del saber popular, esas fósiles supervivencias etnológicas, linguisticas, etc., esos preciosos vestigios de pretéritas civilizaciones, ántes que para siempre los borre ó sepulte el bravío oleaje de la moderna civilizacion, que invade, nivela y confunde todo, servida por los tres titanes de la vida nueva: la imprenta, el vapor y la electricidad.

Importantísima es la tarea á que V. va á dedicarse; utilísimo compendiar en una publicacion nuestra Meteorología y nuestra Agricultura populares, y, en general, nuestra ciencia paremiológica, redactada en incorrectos versos, como los códigos de los pueblos niños, exuberante de hermosa y variada poesía, y trasmitida oralmente de unas generaciones á otras, como forzoso legado prescrito por la eterna ley del progreso, y como gigantesco libro en que la humanidad ha ido inscribiendo, en la más didáctica de las formas, las verdades halladas por su experiencia.

Con alma y vida quiero complacer á V., allegando algunos materiales para el edificio que se propone levantar: si á ello no me obligara la gratitud que á

V. debo, por las continuas remesas de cantares con que se ha servido de enriquecer mi Cancionero, obligaríame sobradamente la sincera y antigua amistad que le profeso y mi grande cariño á todo lo que *Juan del Pueblo* ha creado. Ahí lleva V. un centenar de refranes, que he recogido en Osuna. Van escritos por órden alfabético—respetando, como hago siempre, la pronunciacion original—y salpimentados con breves aclaraciones y concordancias extranjeras que he podido hallar en mi pobre archivo paremiológico. Desparrame V. esos *evangelios chicos*, tan atinadamente como es de suponer, por las páginas de su obra, y sírvale de ligámen y compromiso para no desistir de la pronta preparacion é impresion, la publicidad que, con esta carta, doy á su loable proyecto.

Deo volente, no será éste el último haz de refranes que para V. recoja entre mis paisanos.

Sabe V. que de corazon le quiere su afectísimo amigo y colega

Francisco Rodriguez Marin.

Osuna (Sevilla) 30 de Diciembre de 1882.

---

1. A beinte d'Enero,—San Sebastian primero.—Detente, baron,—que primero es San Anton (*día* 17).

2. Abriles y señores—pocos hay que no sean traidores. Ó Abriles y condes—los más son traidores.

La segunda leccion fué refutada por el sábio Feijóo, en el tomo III de sus sabrosas *Cartas eruditas*, y defendida, con porcion considerable de pruebas históricas, por el Sr D. José M.ª Montoto, ilustrado cuanto modesto escritor sevillano (*El Folk-Lore Andaluz*, Abril, 1882) Esto, respecto de los condes; que por lo tocante á la agricultura, nádie ha puesto en tela de juicio la certeza del refran· pocas veces el mes de Abril satisface los deseos del labrador.

3. Abrir y Mayo,—las yabes del año.

Porque estos meses deciden de la granazon.

4. Agosto,—frio en rostro.
5. Agua en Agosto,—asafran, mier y mosto.
6. Agua por San Juan (24 *Junio*)—quita bino y no da pan.

A chuva no S. João—bebe o vinho e come o pão. (*Portugal*).

7. Agua por San Mateo (21 *Setiembre*).—puercos, bendimias y gordos borregos.
8. Año de brebas—nunca lo beas
9. Año d' heladas,—año de parbas.
10. Año de niebes,—año de bienes.
11. Año de obejas,—año de abejas.
12. Año de pitones,—año de montones.
13. Año de trigo, — ni han de correr arroyos, ni moler molinos.

Indica que las grandes lluvias no son necesarias para la buena cosecha de este cereal.

14. ¿Aónde bas, Tardío?—En busca e Trempano.—Ni en paja ni en grano.

Personificando al sembrado tardío y al temprano, advierte el refran que aquél, aunque adelante hasta igualar á éste, no dará resultados tan provechosos.

15. Arco iris por lebante,—lebanta er tiempo al istante.—Arco iris por poniente,—coge los güeyes y bente.

En el primer punto no puede aparecer sinó por la tarde, ni en el segundo más que por la mañana, porque el arco pluvial siempre asoma enfrente del sol. Entre los bascos, el arco iris de la mañana anuncia agua para la tarde.

Arco-da-Velha—por auga espera *(Portugal)*.

Arc-en-ciel au soir—pluie ou vent le lendemain *(Bretaña)*.

L'arco della matina,—tutto il monno va in ruina.—L'arco della sera—tutto il monno se renserena *(Fabriano)*.

Arco da mattina,—empie le molina.—Arco da sera,—tempo rasserena *(Toscana)*.

16. Are quien aró—que ya Mayo entró.

17. Ar que ara en Abrí—su madre no lo habia de parí;—y ar que ara en Mayo.—ni parirlo ni criarlo.

18. Baca esoyá *(desollada)* ar lebante,—agua al istante.

La baca esoyá llaman los campesinos de Osuna á una nube en forma de faja colorada.

19. Casas, cuantas bibas (ó cuanto quepas);—biñas, cuantas bebas;—tierras, cuantas beas;—y olibares, los que pueas (ó y olibares, serros y bayes).

Casa quantu stai,—vigna quantu vivi,—terra quantu vidi,—rénnita quantu poi *(Sicilia)*.

Casa pe quanto o copre,—terre pe quanto ne scuopre *(Nápoles)*.

Casa per suo abitare,—vigna per suo lagorare,—terren quanto si può guardare *(Toscana)*.

Teré che te vèdet,—e casa che te possèdet *(Bergamo)*.

Domos pro habitare,—et binza pro mandigare *(Cerdeña)*.

20. Cuando asoma la nube d' Arcalá,—el agua no fartará.

De esta nube sólo sé que aparece sobre la sierra de Estepa, conforme se mira desde Osuna.

21. Cuando con solano yuebe,—las piedras muebe.

Por la violencia del agua.

22. Cuando el año ba ' acabá,—entierra er jabá.—Er mes d' Ehero no pierdes—si miras los trigos berdes.—En Febrero—siembra er yero;—en Marso,—er garbanso;—en Abrir,—er maís;—en Mayo,—esperayo;—y cuando yegue San Juan,—los dineros te darán.

Las dos primeras máximas se me antojan refranes de por sí, acumulados al siguiente Confróntese este *trobo:*

En Abrir yuebe bastante;
Las aguas no son dañinas,
Porque las manda er Señor,

Para que sarga la espiga.
 Er primer dia de Mayo:
Ar punto de medio dia,
A bisitar los sembrados
Sale Jesus y María.
 Se paran de trecho en treche
Y l'echan la bendision;
Mandan que corran los bientos,
Para dar la granason.
 En yegando er mes de Junio
Me da mi Dios la lisensia
Para que pueda segar
De los campos la cosecha.
 Por la boluntar dibina,
La que á todos nos mantiene,
Y la ayuda de los hombres,
Son recogidas las mieses.

23. Cuando er grajo grajea.—si no es medio dia, poco le quea.
Ó Cuando er grajo canta,—si no es medio dia, poco le farta.

24. Cuando er serrojiyo canta,—agua' yeba en la garganta.

Esto es: presagia lluvia Llaman cerrojillo, y tambien *jerrerito*, al *herreruelo;* todos son nombres sugeridos por las semejanzas que ofrece su canto. En Andalucía se le conoce más comunmente con el nombre de *pajarito del agua,* porque la anuncia.

25. Cuando er sor se pone cubierto en juébes,—á los tres dias yuebe.

Mera preocupacion.

26. Cuando la Candelaria (2 *Febrero*) plora,—imbierno fora.

La Cannellora—dell' inverno sema fora:—se ce sta Sole e Soliello,—so' 40 di d'inverno;—se ce nengue o se ce pioe,—ce ne so' quarantanoe *(Fabriano).*
Per la S. Candelora—se nevica o se plora—dell' inverno siamo fora:—ma se è sole e solicello,—noi siam sempre a mezzo il verno *(Toscana).*
En los viejos calendarios se solia decir:
Sole micante die Purificante, maius frigus post quam ante.
A la Cannilora—lu 'nvernu e fora *(Sicilia).*
Probablemente, nuestro refran y el siciliano han dejado en las garras del tiempo la segunda parte que ostentan el toscano y el fabrianés.

27. Cuando las jormigas se quiên perdé,—alas le han de nasé.

Da Dios alas à la hormiga,—para morir más aina.
Por su mal—supo la hormiga volar.

28. Cuando Marso guerbe 'r rabo—no hay obeja con peyeja ni pastor esamarrao *(deszamarrado).*

Suelen ser muy crudos los últimos dias (el rabo) de Marzo.

29.—Cuando Marso mayea,—Mayo marsea.

Es decir, cuando en Marzo hace el tiempo propio de Mayo, este mes toma la revancha, y ventea, llueve y graniza, como si fuera en Marzo.

30. Cuando truena la Cuba e Rota.—el agua biene que trota.

La Cuba de Rota es una gran caverna á orillas del Atlántico y cercana á Rota (Cádiz) Los golpes de mar, entrando en ella con impetuosa furia, produ-

con un grande ruido que se oyó distintamente en Osuna. Yo le oí muchas veces.

31. Dámelas escansâs—y no me las des alabâs.

Denota que más producen las tierras medianas de barbecho que las buenas cuando las han esquilmado varias sementeras consecutivas.

El campo fértil—no descansado, tornarse há estéril.

Continuam esse senescit ager. (Ovidio.)

32. Dichoso er mes—qu' empiesa con Tôs Santos y acaba con San Andrés (*Noviembre*).

33. El agua d' Enero—yega al ataero.

Quiere decir que sus beneficios se hacen sentir hasta el amarrar de las gavillas.

34. El arao, rabúo;—y er gañan, barbúo.

35. En Abrí,—aguas mi (mil).

Aprile—du' 'occe d'acqua al dine (*Fabriano*).
Aprile,—ogni giorno un barile (*Toscana*).
Aprile,—una gocciola val mille lire (*Id.*).
Aprile ne ha 30 e se piovesse trentuno—non fa male a nessuno (*Id.*).

36. En Abrí—sácala á descubrí.

Alude á la espiga.
O nato o non nato—de maggio é spiato (*Fabriano*).

37. En el año malo,—molinero ú hortelano;—y en er güeno,—hortelano ó molinero.

38. En el año tuerto,—er guerto;—en er tuerto tuerto,—la cabra y er güerto;—y en er tuerto retuerto,—la cabra, er güerto y er puerco.

39. Enero caliente,—er diablo trae en er bientre.

40. Enero,—frío y helaero;—Febrero,—berdero;—Marso,—pardo—y Abrir, yubioso,—sacan á Mayo florido y hermoso. (Ó Abrir yubioso—y Mayo bentoso,—sacan el año robusto y hermoso).

41. En er tiempo e la graná—la gayina no pone ná.

42. En Febrero—busca la sombra er perro.

43. En Marso,—como las piyo las arso.

Refiérese á las cebadas.

44. Entre la grama y er laston—se cría er güen melon.

45. En yegando Santa Lusía (13 *Diciembre*)—un parmo crese 'r dia. Ó

Por Santa Lusía—achican las noches y agrandan los dias.

S. Lucia—la piu corta giornata che ci sia (*Fabriano*).
Da S. Lucia a Natale—s' allunga il di quanto il gallo ha lunghe l' ale (*Id.*).
Dia de Santa Luzia—mingua a noite e cresce o dia (*Portugal*).

Todos estos refranes se refieren al solsticio de invierno, que no es el 13, sinó el 21 de Diciembre. Parecen, pues, anteriores á la reforma gregoriana del calendario, segun la cual el dia 4 de Octubre de 1582 saltó al dia 15.

46. Er barbecho d'Enero—jase á su amo cabayero;—y si es de ántes,—jasta con guantes.

47. Er mar año—entra naando.

Esto es: suele empezar con grandes lluvias.

48. Er mejor tuero—pâ Mayo lo quiero.

Porque en Mayo aún suele hacer frío.

49. Er moso y er gayo,—un año; —porque al año, er gayo se pone duro—y er moso se pone chulo.

En efecto, son muchos los criados que echan en saco roto aquel otro refran que dice:

En broma ni en véras,—con tu amo no partas peras.

50. Er mugron,—con er senserron.

Aconseja echar mugrones apénas terminada la vendimia, cuando aún quedan en las cepas los racimillos del rebusco.

51. Er que ha de arañar,—no ha de gorber cara atrás.

No se ha de tener pena por las briznas de sementera que arranca el araño, en consideracion á la ventaja que se reporta de esta faena.

52. Er que no siembra no coge.

Un cantar:

Muchos hay que en este mundo
Quieren coger sin sembrar;
El que no siembra, no coge:
Así lo dice el refran.

Este exhorta al labrador á no abstenerse de sembrar por el temor de un mal año. Viene á ser una glosa del dicho de Virgilio: *Audaces fortuna juvat, timidosque repellit.*

Chi non simina, 'un arricoghi *(Sicilia)*.
Chi non semmena, non racoglie *(Nápoles)*.
Chi nô semena, nô pô regoeuj *(Milan)*.
Bisogna suminà per ricoglie *(Córcega)*.
Chi nô somna, nô regô *(Bergamo)*.

53. Er que quiera empobreserse sin saberlo,—tenga trabajaores y no baya á berlos.

Hacienda,—tu dueño te vea.
El que tiene tienda,—que atienda;—y si nó, que la venda.
Adonde no está el dueño,—allí está su duelo.
El ojo del amo—engorda al caballo.
Oculus domini maximè pinguem facit equum (Plutarco).

54. Febrero,—sebaero.

Porque las lluvias de este mes hacen mucho bien á las cebadas.

55. Jarme güena cama—y tápame con una tarama *(támara)*.

Habla el grano al labrador. pidiéndole que labre bien ántes de sembrar, y que no le entierre muy hondo.

56. Jormigas con alas,—tierra mojada.

57. La biña y er potro,—que los crie otro.

Ruiz de Alarcon, en la comedia *No hay mal que por bien no venga*, jorn. I, esc. XIV:

Porque ni domar el potro
Ni estrenar la casa quiero.

Ni fies ni desconfíes,—ni hijos ajenos cries,—ni plantes viña, ni domes potro,—ni tu mujer alabes á otro.

En abono de los consejos segundo y último:
Al hijo ajeno,—métele por la manga y salirse há por el seno.
Non tutum est, quod ames, laudare sodali (Ovidio).

58. Labraor chuchero,—nunca guen apero.
El labrador que se distrae en cacerías, nunca será buen labrador.

59. La escopeta y er peujá—no es pá ningun ofisiá (*artesano*).
Por la razon contenida en los refranes del núm. 58.

60. La luna dé Otubre—siete lunas cubre.
Créese que lloviendo durante la luna de Octubre, ha de llover en las siete siguientes.
Luna settembrina—sette lune se strascina (*Fabriano*).
Alla Luna settembrina—sette lune se le inchina (*Toscana*).

61. La neblina—del agua es madrina—y der sor besina.

62. La sebada, en porbo;—y er trigo, en lodo.
Refiérese al estado de la tierra para sembrar.

63. Las obrás e San Andrés (30 *Noviembre*)—ni á tu padre se las dés,—ni quinse ántes, ni quinse espués.
Es muy provechosa la arada en ese tiempo.

64. La trama d' Abrí,—poca y bí (*vil*). Ó
La trama d' Abrí—no arde 'n er candí.
Esto es: no llega á ser fruto. Dicen *trama* á las florecillas del olivo.

65. Los hi'os de Febrero—son los jaberos.

66. Los poyos d' Enero—suben con su madre ar gayinero;—y los de San Juan—ban ar muladá.
Os ovos que se botam em Janeiro—já vem o pôr no rolheiro (*Portugal*).
A gallinha de Janeiro—vae pôr co'a mãe ao colmeiro (*Id.*).

67. Luna con serco,—agua presto.
Un cantar de Galicia:

Esta noite ha de chover,
Que leva cerco a luna;
Quera Dios non chovan palos
En las costillas d' alguna.

68. Más bale añá—que guena barbechâ.
Más produce el año—que el campo bien labrado.
Sazon da trigo,—que no barbecho mollido.
Más vale sazon—que barbechera ni binazon.
Annus product, non ager (Teócrito).

69. Más bale cagarruta e obeja—que bendision d'obispo.
Chi disse *grascia* (*letame*) —disse *grazia* (*Fabriano*).
Acqua e lettame—pei campi è vino e pane (*Id.*).
Dove passa il campano—nasce il grano (*Toscana*).
Lu fumeri fà miraculi (*Sicilia*).
Merda e acqua santa—fa racolta tanta (*Venecia*).
Sabido es que los romanos levantaron un ara al dios *Sterquleus*.

70. Más bale escardar—que barbechar.

71. Más bien quiero en mi trigo una boyâ—qu' en Marso una aguâ.

Porque las lluvias de este mes son muy hierberas.

72. Mientras te cojechó—te lo echo.

Habla el labrador á la tierra. Muchos acostumbran sembrar cohechando y dar después el hierro de sementera.

73. Otubre,—echa pan y cubre.

Por S. Francisco *(4 Octubre)*—semea teu trigo *(Portugal).*

74. Pajaríyos en banda,—las tardes son de agua.
75. Paseua enmarsá,—ó jambre ó mortandá.

Es añeja preocupacion creer que cuando cae en Marzo la Pascua de Resurreccion, ha de acaecer alguno de esos males. "Lucas Gaurico, Obispo, notó en "un tiempo que siempre que se celebraba la Pascua entre los Católicos fuera "del tiempo instituido por los Sumos Pontífices, Pio y Victor, y el Concilio "Niceno, acontecian en la Iglesia estragos, guerras, pestes, esterilidad en los "mantenimientos y otras desdichas. Advertidos de estas desgracias y medro-"sos de que por esta poca atencion al santo dia de la Pascua sucedian estas "fatalidades, nuestro muy Santo Padre Gregorio XIII determinó que se cor-"rigiese el kalendario, y se restituyese al órden antiguo de la Iglesia." *(Obras del Dr. D. Diego de Torres Villarroel,* 15 volúmenes, Madrid, MDCCXCIV-MDCCXCIX, tomo VI, pág. 249.)

76. Poda tardío y siembra temprano;—si errares un año, aser-tarás cuatro.

Siembra temprano y poda tardío,—cogerás pan y vino.
Matura satio sæpè decipit, sera semper mala est. (Columela.)

77. Por donde ban eyas, ban eyos.

Refiérese á las habas y al trigo, los garbanzos, etc.

78. Por Marso er garbansá—ni nasío ni por sembrar.

Es decir, que ha de estar ya sembrado y aún no nacido.

79. Por San Andrés,—bino es.

A San Martinu—ogni mustu è vinu *(Sicilia).*

80. Por San Andrés—mata tu res.

No dia de San André—quem não tem porco mata á mulher. *(Portugal.)*

81. Por San Simon y San Júdas (28 *Octubre*)—mata tu puerco y atesta tres cubas.

S. Tomasso—ammazza el porco grasso;—ma se n'é grasso bene—lascelo per l'anno che vène. *(Fabriano.)*

82. *R*io, *r*ey y *r*eligion—tres malos besinos son.

El rio, por las avenidas; y el rey y la religion, por los antiguos privilegios legales y por su poderosa influencia. Tambien se decia en lo antiguo:
Cabe igreja—non pongas teja.
Ni cabe rio—ni en lugar de señorio—no hagas tu nido.

He puesto en letra cursiva las *rrr* iniciales, para fijar más la atencion del lector. Es recurso mnemotécnico, á que apela el Pueblo muchas veces, el consignar con palabras de una misma letra inicial las condiciones ó cualidades que tienen ó deben tener las cosas. Véanse algunos ejemplos.

Las tres *bbb* de las mercaderías: *b*ueno, *b*onito y *b*arato.
Las tres *lll* para huir de las epidemias: *l*uego, *l*éjos y *l*argo tiempo.
Las tres *ppp* de los malos abogados: de *p*... *p*obres y *p*arientes.
Las tres *ccc* que matan á los viejos: *c*aida, *c*atarro y *c*...

Las cuatro *ffff* de las sardinas, segun el estudiante del cuento: *frescas, fritas, frias y fiadas.*
Las cuatro *ssss* del perfecto amor y las tres *fff* del hombre celoso:

Cuatro *ssss* componen
Amor perfecto:
Ser solícito, sábio.
Solo y secreto.
Quien celos tiene
De *fiero, flaco* y *fácil*
Tiene las *fff*.

Luis de Barahona, en *Las lágrimas de Angélica* canto IV, y nuestro inmortal Cervantes, en *El Ingenioso Hidalgo*, parte I, cap. 34, mencionan las cuatro *ssss*, que en número de cinco se hallan asimismo en un antiguo impreso de doce fojas, letra gótica, titulado *Sermon de amores*, y mencionado por el erudito Gallardo en su *Ensayo para una biblioteca de libros raros y curiosos*. II, 282. He aquí el passaje.

Que el amador, segun fundo
Principal,
Para que sea leal
Ha de tener,
En lo que puedo entender,
Cinco cosas,
Para que sean sabrosas
Sus maneras,
No del Amor extranjeras,
Mas cerradas
En cinco *eses* contadas.
Las hallarán
Los que oirlas querrán
Dende aquí,
Las cuales dicen ansí
Sin agravio:
Solícito, sólo, sábio
Et secreto,
Spléndido, muy perfeto
Al amador
Le hacen para el Amor.

Aunque peque por distraerme demasiado del asunto principal, no terminaré este apunte sin trascribir una coplilla andaluza y tres proverbios fabrianeses. Dice la primera:

Una nobia que yo amé
Las siete *efes* tenía:
Fransisca, franca, fregona
fea, flaca, floja y *fria*.

Hé aquí los segundos:
Da tre *C.* la caduta de' giovani—cognata, comare, cameriera.
Da tre *C.* la morte del vecchio—caduta, catarro, ca......
L' insalata vuole 7 *p* un povero (per coglierla), un polito (per lavarla), un perito o sapiente (pel sale), un parco (per l' aceto), un prodigo (per l' olio), un pazzo (per mescolarla), un porco (per mangiarla).

83. San Matías,—Marso ar quinto dia;—entra er sor por las umbrías—y calienta las aguas frias.

84. San Sebastian,—mosito y galan—saca las niñas á pasear.

Porque á 20 de Febrero suele haber buen tiempo.

85. Serco de luna,—ó remoja ó enjuga.
86. Setiembre,—cojecha y no siembres.
87. Sielo aborregao,—suelo mojao. Ó,
Borregas en er sielo,—agua en er suelo.
88. Si er peujá es malo,—escardayo;—y si sigue siendo malo, —escardayo.
89. Si la Gomera se toca,—¡aguárdate, poca ropa!

No se refiere el refran al renombrado peñon de la Gomera, próximo á Gibraltar, sinó á un cerro del mismo nombre, situado á dos leguas de Osuna. Cuando las nubes ocultan la cumbre es casi cierta la lluvia.

90. Si por Enero bieres terreguear,—échate á cantar y si bieres berdeguear,—échate á yorar.

Em Janeiro—pôe-te no outeiro:—se vires verdear,—pôe-te a orar;—e se vires terrear,—pôe-te a cantar. (*Portugal*)

Gennaro,—sali 'l monte e mira 'l piano:—pnoco vedi, molto spera; molto vedi, puoco spera. (*Fabriano.*)

No hay contradiccion entre estos refranes y lo que dice de Enero el señalado con el número 22, porque bien se pueden mirar verdes los trigos en dicho mes, sin que por lo crecidos y ahijados oculten la tierra. Pero aunque existiera contradiccion, esto podria no implicar error en ninguna de ambas afirmaciones, por ser aparente, como debida á distinto orígen tópico de los refranes, que suelen no ser verídicos fuera de la region en que corren acreditados de buenos, á causa de las diversas condiciones de clima, orografía, vientos reinantes, calidad de los terrenos, vegetacion, etc. El número. 93, por ejemplo, es exacto aplicado á Osuna y no lo sería aplicado á Marchena, distante sólo cinco leguas.

91. Si no quiês besarle á tu suegro er c..., —ara en blando y en duro. Ó

Ara por enjuto y por mojao—y no le besarás á tu besino er rabo.

92. Si quiês benderlas bien bendías,—ó berdes, ó podrías.

Alude á las frutas, por el mayor precio que alcanzan cuando empiezan y cuando terminan.

93. Si quiês ser más rico que tu besino, — siembra sebá y no siembres trigo.
94. Tantos dias como ban d' Enero—tantos ajos pierde el ajero.

Deben de estar sembrados ántes de este mes.

95. Tierra güena.—la morena;—tierra reteguena,—la morena remorena.

Terra nera,—buon grano mena;—terra bianca,—tosto stanca. (*Toscana*).
Têaa nigra fa bu frot,—têra bianca guasta tot. (*Fabriano*).

La tierra negra ó arcillosa es más propicia al grano que la blanca ó calcárea. Una comparacion popular andaluza: "Mas malo que tierra blanca„ No sólo en los refranes se elogia á la tierra morena, sinó tambien en las coplas. véanse los núm. 1406—1408 de mis *Cantos populares españoles* (en el t. II), y. á mayor abundamiento, las siguientes:

Morena tiene que ser
La tierra para los yeros,
Y la mujer para el hombre
Morenita y con salero.

Yo sembré tierra morena.
Con intencion de ser rico;
¡Trigo, cebada y avena
Se me ha vuelto á mí ballico!

En un canto popular de Italia:

Tutti mi dicon che son nera nera;
La terra nera ne mena il buon grano.

96. Treinta días trae Nobiembre,—con Abrir, Junio y Setiembre;—bentiocho tiene uno—y los demás trentiuno.

Trenta giorni hanno novembre—con april, giugno e settembre;—di 28 ce ne é uno,—tutti gli altri ne han 31. (***)
Chi ne ha 30 e chi 31;—di 28 ce n' é uno. *(Fabriano)*.

97. Uno, güeno; dos, mejor;—tres, no tan güeno; cuatro, peor.

Refiérese al número de piés blancos que puede tener un caballo. Hay en ello más de invencion que de verdad.

98. Una por San Juan—y siento por Nabidá.

Alude á las aceitunas, que por Junio apénas se alcanza á verlas, porque á más de ser muy chicas, tienen el mismo color que las hojas.

99. Yueba pâ mí Abrir y Mayo—y pâ tí tô el año.

Cuando un hecho acaece en buena sazon, se suele decir. "Vino como agüita de Mayo.„

100. Yunto y jondo, que no lo entiendo.

Esto dicen que decia respecto de la arada cierto labrador que, por ser al propio tiempo hombre de corte, no gozaba entre los gañanes concepto de inteligente en las faenas del campo.

500672293
BGU A Mont. F 07/28

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

1) SUSPIROS: Poesías líricas, precedidas de dos cartas del Ilmo. Sr. D. Jose Fernandez Espino, 1875.—Un tomo —(Agotada.)
2) AURORAS Y NUBES: Nuevas poesías, 1878. — Un tomo. . . . . Ptas. . 2·50
3) ENTRE DOS LUCES: Artículos joco-serios y poesías agri-dulces, 1879.—Un tomo. 1
4) BASTA DE ABUSOS: El Pósito del Dr. Navarro, su fundacion y su estado actual. 1880—Un folleto.—(Agotada.)
5) TANTO TIENES, TANTO VALES· Comedia en un acto y en verso. (2.ª edicion.) 1
6) EL GOBERNADOR DE SEVILLA Y EL ALABARDERO: Proceso de un funcionario publico. (En colaboracion con Mariano Casos.) 1881.—Un tomo, —(Agotada.)
7) JUAN DEL PUEBLO: Historia amorosa popular, 1882 —Un tomo.. 1
8) HISTORIAS VULGARES: Narraciones en prosa. 1882 —Un tomo.—(Agotada.)
9) CANTOS POPULARES ESPAÑOLES: 1882.—5 tomos, los 4 primeros de más de 500 páginas. Toda la obra. 25

CINCO CUENTEZUELOS POPULARES.—Un cuaderno de 14 páginas —Sevilla, imprenta de Carlos María Santigosa.—1880.

Los pedidos de las obras números 2 y 3, a los señores Girones y Orduña, Lineros 2, Sevilla —Del núm 5 a la Administracion Lírico-Dramatica Madrid calle Sevilla, 14, pral —De los números 7 y 9, a los Sres Alvarez y C.ª Zaragoza, 21, Sevilla.—Pago anticipado

---

EL FOLK-LORE BETICO-EXTREMEÑO. Revista trimestral, órgano interino de las sociedades de su nombre: Fregenal, imprenta de *El Eco*, Corredera, 2.—64 páginas en 4.º—Precio de suscricion, por un año (pago adelantado): en la Península ibérica, 5 pesetas; en el Extranjero y Ultramar, 7·50.—Se suscribe en la administracion de la Revista, Fregenal (provincia de Badajoz). Corredera, 2.

EL ECO DE FREGENAL, periodico político y de intereses generales.—Director y propietario: D. Manuel de Velasco y Jaraquemada.—Se publica cinco veces al mes.—Precio de suscricion: 2·50 pesetas al trimestre: en el extranjero y Ultramar, 5.—Pago adelantado.

EL SERRANO, periódico domingüero que, aunque no lo parece, es de intereses generales.—Precios de suscricion: en Fregenal, cuatro reales trimestre, pago anticipado.—Fuera de esta ciudad, cinco reales trimestre, tambien anticipados.—Números sueltos, un perro grande.—Se suscribe en Fregenal imprenta de *El Eco*, Corredera 2